



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף כ"ז ע"א

תקונא תריסר · תקונא תליסר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

מאמר קדמא דכלא, כלילא מעשר אמירן, ואיהי ל"ב אלהי"ם דעובדא דבראשית, ומסטר אדמאלא אתייהיבת, דאיהי גבורה אשא סומקא, ובגין דא בלבית אש (שמות ג ב), ומשה הוה מסטר דליואי מסטר דיליה ממש, ואמאי אתגליא ליה בסנה, לאחזאה דהות בדוחקא בין הקוצים, ועם כל דא והסנה איננו אכל, בגין שושנים דאינון בנהא, דאינון ישראל, דהו עתידין למחוי בגלותא בין ערב רב דאינון קוצים, ודא איהו רזא (ירמיהו מו כח) כי אעשה כלה בכל הגוים אשר הדחתיה שמה, ואותה לא אעשה כלה.

תרגום לעברית

תיקון שנים עשר, בראשית הוא מאמר ראשון של הכל, כליל מעשר אמירות, והיא ל"ב אלהי"ם של מעשה בראשית ומצד שמאל נתנה, שהיא גבורה, אש אדמה, ומשום זה בלבית אש, ומשה היה מצד הלויים מהצד שלו ממש, ולמה התגלה לו בסנה? להראות שהיתה בדחוק בין הקוצים, ועם כל זה והסנה איננו אכל, בשביל השושנים, שהם בניה, שהם ישראל, שהיו עתידים להיות בגלות בין הערב רב שהם קוצים, וזהו הסוד כי אעשה כלה בכל הגוים אשר הדחתיה שמה, ואותה לא אעשה כלה.

אֲחִזִּי לִיה אֲגָרָא דְכֻלָּהּ, דְּאִיהִי לְבֵת אֵשׁ בֵּין הַקּוֹצִים דְּאִינוּן חֲיִיבָא, כַּד דְּחִקִּין לְשְׂכִינְתָא וְיִשְׂרָאֵל, אֲגָרָא דְלַהוֹן כְּלָה, נִפְקָא שְׂכִינְתָא כְּלָה מְבִינִיהוּ, וְיִיתִי חֲתָן בְּגִינָה, וְדָא אִיהוּ אֲגָרָא דְכֻלָּהּ דּוּחֻקָא, וְיִפְרוּק לֹון מִן גְּלוּתָא בְּגִינָה, וְדוּחֻקָא דְגְלוּתָא דְעֵרֵב רַב לְיִשְׂרָאֵל מְמַהֵר לֹון פּוֹרְקָנָא, וְרַפְיוֹן דִּילַהוֹן מְעַכְב לֹון לְיִשְׂרָאֵל פּוֹרְקָנָא, בְּגִין דָּא אֲתַחֲזִי לִיה לְמַשָּׁה בְּלִבַּת אֵשׁ מִתּוּךְ הַסָּנָה, מִגּוֹ כּוּבִין.

תרגום לעברית

הָרָאָה לוֹ שְׂכַר הַכְּלָה, וְהִיא לְבֵת אֵשׁ בֵּין הַקּוֹצִים, שֶׁהֵם הָרָשָׁעִים, כְּשֶׁהֵם דּוֹחֻקִים אֶת הַשְּׂכִינָה וְאֶת יִשְׂרָאֵל, הַשְּׂכַר שֶׁלָּהֶם כְּלָה, יוֹצֵאת הַשְּׂכִינָה הַכְּלָה מְבִינֵיהֶם, וְיָבֵא הַחֲתָן בְּשִׁבְלָהּ, וְזֶהוּ שְׂכַר הַכְּלָה - הַדְּחָק, וְיִגְאֵל אוֹתָם מִן הַגְּלוּת בְּשִׁבְלָהּ, וְהַדְּחָק שֶׁל הַגְּלוּת שֶׁל הָעֵרֵב רַב אֶת יִשְׂרָאֵל, מְמַהֵר לָהֶם אֶת הַגְּאֻלָּה, וְהַרְפְּיוֹן שֶׁלָּהֶם מְעַכְב לְיִשְׂרָאֵל אֶת הַגְּאֻלָּה, בְּגִלְלָה זֶה נִרְאָה לְמַשָּׁה בְּלִבַּת אֵשׁ מִתּוּךְ הַסָּנָה, מִתּוּךְ הַקּוֹצִים.

טקסט התיקונים

כַּד אֲתַקְרִיב תַּמָּן לְמַחֲזִי עוֹבְדָא דָּא, אָמַר לִיה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַל תִּקְרַב הָלוֹם, שֶׁל נַעֲלִידָה (שְׁמוֹת ג' ה'), הִכָּא רָמְזוּ דְּאֲתַפְּשֵׁט מִן גּוּפָא דִּילִיָּה, דְּאִיהוּ נַעַל, לְגַבִּי גּוּפָא אַחֲרָא דְּאֲתַלְבֵּשׁ כַּד אֲתַקְרִיב, וְאִית מָאן דְּיִימָא דְּאִיהוּ אֲתַתִּיה, וְכֻלָּא קָשׁוּט דָּא וְדָא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁהִתְקַרַב לְשֵׁם לְרֵאוֹת הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה, אָמַר לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אַל תִּקְרַב הָלוֹם, שֶׁל נַעֲלִידָה. כָּאֵן רָמְזוּ שֶׁהִתְפַּשֵּׁט מִן הַגּוּף שֶׁלוֹ, שֶׁהִיא נַעַל, לְגוּף אַחֵר שֶׁהִתְלַבֵּשׁ כְּשֶׁהִתְקַרַב, וַיֵּשׁ מִי שְׂיֵאמַר שֶׁהוּא אֲשֶׁתּוֹ, וְהַכֹּל אֲמַת, זֶה וְזֶה.

וְכֵן אַחֲזִי לִיָּה דְבִי מִקְדָּשָׁא דְאִיְהִי בְנִינָא דְכֵר נֶשׁ דְּעֵתִיד לְאַתְחָרְבָּא, וְיִתְבְּנִי זְמַנָּא אַחֲרָא
עַל יְדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב גְּדוֹל יְהִיָּה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן
הָרֵאשׁוֹן (חגי ב ט), בְּגִין דְּאַתְמַר בּוּ (זכריה ב ט) וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ
סָבִיב, אַתְמַר בְּבִי מִקְדָּשָׁא בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ.

תרגום לעברית

וְכֵן הִרְאָה לוֹ שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ, שֶׁהוּא בְּנִין שֶׁל אָדָם, שְׁעֵתִיד לְהִתְחַרֵּב, וְיִבְנֶה פַּעַם אַחֶרֶת
עַל יַד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, זֶהוּ שְׁכָתוֹב גְּדוֹל יְהִיָּה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן הָרֵאשׁוֹן,
מִשּׁוּם שֶׁנֶּאֱמַר בּוּ וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאֻם יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב, נֶאֱמַר בְּבִית הַמִּקְדָּשׁ בּוֹנֵה
יְרוּשָׁלַם יְהוָה.

טקסט התיקונים

וְאַתְמַר הָתָם לְגַבִּי אָדָם (בראשית ב כב) וַיְכֵן יְיָ אֱלֹהֵי'ם אֶת הַצֹּלַע אֲשֶׁר לָקַח מִן
הָאָדָם, דָּא חֲכָמָה, וַיְבִיֵּאָהּ אֶל הָאָדָם, דָּא עֲמוּדָא דְאַמְצָעִיתָא, דְּרָגָא דְמִשָּׁה, וְהָאִי צֹלַע
אִיהוּ וְדָאִי כָלֵת מִשָּׁה, וְעֵלָה אַתְמַר וַיֵּרָא אֵלָיו מִלְּאָךְ יְיָ כְּלָבֵת אֵשׁ, דְּאִיְהִי בֵּת יְחִידָה,
דְּמִנְהָ נִפְיָק נְהוֹרָא דְאוּרִיִּיתָא.

תרגום לעברית

וְנֶאֱמַר שֵׁם אֶצֶל אָדָם וַיְכֵן יְהוָה אֱלֹהֵי'ם אֶת הַצֹּלַע אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם, זֶה חֲכָמָה,
וַיְבִיֵּאָהּ אֶל הָאָדָם, זֶה עֲמוּד הָאֲמִצְעִי הַדְּרָגָה שֶׁל מִשָּׁה, וְהַצֹּלַע הַזֶּה הִיא וְדָאִי כָלֵת מִשָּׁה,
וְעֵלֶיָּהּ נֶאֱמַר וַיֵּרָא אֵלָיו מִלְּאָךְ יְהוָה כְּלָבֵת אֵשׁ, שֶׁהִיא בֵּת יְחִידָה שְׁמִמְנָה יוֹצֵא אוֹר
הַתּוֹרָה.

כְּגִוּוֹנָא דָּא אָתְמַר (שמות ב ו), וּתְפַתַּח וּתְרַאֲהוּ אֶת הַיֶּלֶד, וּתְרַאֲהוּ דָּא שְׂכִינְתָּא, דְּהוּה
כְּכִי בְּגִינָה, מִיד וּתְחַמּוּל עָלֵיו, וְדָא הוּא בְּכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִים (ירמיהו לא ח),
בְּתַחֲנוּנִים וְדָא, לְקִימָא וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצָה (ישעיהו נד ז).

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה נֶאֱמַר וּתְפַתַּח וּתְרַאֲהוּ אֶת הַיֶּלֶד, וּתְרַאֲהוּ זֶה הַשְּׂכִינָה, שְׁהִיָּה בּוֹכָה בְּשִׁבְלָה,
מִיד וּתְחַמּוּל עָלֵיו, וְזֶהוּ בְּכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִים. בְּתַחֲנוּנִים וְדָא, לְקִימָא וּבְרַחֲמִים
גְּדוּלִים אֶקְבָּצָה.

טקסט התיקונים

בְּהַאי זְמַנָּא כָּל חֵיוֹן יִתְעַרְוֵן בְּקָלָא, וְעוֹפִין מְצַפְצָפִין בְּשִׁיר, לְקַבְּלָא בְּרַתָּא בְּחֻדָּה
בְּגִוּוֹנָא, לְקַבְּלָא קְדוּשִׁין מִהֶחָתָן, דְּאִינוּן קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ וְכו' (שם ו ג), וְלִית קְדוּשָׁה
פְּחוּת מְעַשְׂרָה, וְקְדוּשִׁין אִינוּן מְסֻטָּרָא דְּחֻכְמָה דְּאִיהוּ י', קְדֻשׁ יִשְׂרָאֵל לִי' רֵאשִׁית
תְּבוּאָתָה (ירמיהו ב ג), רֵאשִׁית וְדָא, וּמִתְבָּרְכִין בְּשִׁבְעַ בְּרַכָּאן מְסֻטָּרָא דְּאִמָּא עֲלָא
דְּאִיהִי בְּרַכָּה, וְעֲלָה אָתְמַר (יחזקאל מד ל) לְהַנִּיחַ בְּרַכָּה אֶל בֵּיתָהּ, וְשִׁבְעַ בְּרַכָּאן אִינוּן,
בְּשַׁחֲרִית שְׁתֵּים לְפָנֶיהָ וְאַחַת לְאַחֲרֶיהָ, וּבְעֶרְבִית שְׁתֵּים לְפָנֶיהָ שְׁתֵּים לְאַחֲרֶיהָ, וְאִינוּן
שִׁבְעַ סְפִירָן דְּכֻלֵּילָן בְּחָתָן וְכָלָה, וְדָא אִיהוּ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל וְגוֹמֵר, הָא הֵכָּא קְדוּשָׁה וּבְרַכָּה
וְיַחּוּד, בְּהֵוָּא זְמַנָּא אֲתַעֵר דּוּד בְּכִנּוּר דְּאִיהוּ מְנַגֵּן מֵאֲלִיו, בְּעֲשָׂרָה מֵינֵי נִיגוּנִין: קְדֻמָּא
בְּאַשְׁרֵי וְדָא בְּרֵאשִׁית:

תרגום לעברית

בְּזֶמֶן הַזֶּה כָּל הַחַיּוֹת יִתְעוֹרְרוּ בְּקוֹל, וְהָעוֹפוֹת מְצַפְצָפִים בְּשִׁיר, לְקַבְּלָא אֶת הַבַּת בְּשִׁמְחָה
בְּגִוּוֹן, לְקַבְּלָא קְדוּשִׁין מִהֶחָתָן, שְׁהֵם קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ וְכו', וְאִין קְדֻשָּׁה מְעַשְׂרָה,
וְהַקְדוּשִׁין הֵם מְצֻד שֶׁל הַחֻכְמָה שֶׁהִיא י', קְדֻשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהו' הָ רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה,
רֵאשִׁית וְדָא, וּמִתְבָּרְכִים בְּשִׁבְעַ בְּרַכּוֹת מְצֻד הָאֵם הָעֲלִיוֹנָה שֶׁהִיא בְּרַכָּה, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר

לְהַנִּיחַ בְּרָכָה אֶל בֵּיתָהּ. וְשִׁבַּע בְּרָכוֹת הֵן - בְּשַׁחֲרִית שְׁתֵּים לְפָנֶיהָ וְאַחַת לְאַחֲרֶיהָ, וּבְעֶרְבִית שְׁתֵּים לְפָנֶיהָ שְׁתֵּים לְאַחֲרֶיהָ, וְהֵם שִׁבַּע סְפִירוֹת שְׁכָלוֹלוֹת בְּחֶתֶן וְכֻלָּה, וְזֶהוּ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל וְגוֹמֵר, הֵרִי כָּאֵן קִדְשָׁה וּבְרָכָה וְיַחְוֹד. בְּאוֹתוֹ זְמַן מִתְעוֹרֵר דָּוִד בְּכַנּוֹר שֶׁהוּא מִנְגֵּן מֵאֲלֵיו בַּעֲשָׂרָה מִיָּנִי נְגוּנִים, רֹאשׁוֹן בְּאַשְׁרֵי, וְזֶה בְּרֹאשִׁית.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ז ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

◆ תקונא תליסר ◆

בְּרֹאשִׁית תַּמָּן אֲשֶׁר יי, וְדָא אִיהוּ אֲשֶׁרִי הָאִישׁ, וְאִיהוּ אִהִי' הָאֲשֶׁר אִהִי' הָ, רִישָׁא לְכָל

תרגום לעברית

תִּיקוֹן שְׁלֹשָׁה עָשָׂר, בְּרֹאשִׁית, שֵׁם אֲשֶׁר יי, וְזֶהוּ אֲשֶׁרִי הָאִישׁ, וְהוּא אִהִי' הָאֲשֶׁר אִהִי' הָ, רֹאשׁ לְכָל הָרֹאשִׁים, וְעֲלִיָּה נֶאֱמַר רֹאשֶׁךְ עֲלֶיךָ כְּכַרְמֶל, וְזֶה תַּפְלִין שֶׁל רֹאשׁ, וְדִלַת רֹאשֶׁךְ כְּאַרְגָּמָן זֶה תַּפְלִין שֶׁל יָד, וְכוּ מְשַׁבְּחִים אֶת הַבַּת בְּאַשְׁרֵי הָזֶה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב בְּאַשְׁרֵי כִי אֲשֶׁרוֹנִי בְּנוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.